

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINIS-
TERIE VAN VERKEERSWEZEN**

9 MEI 1988. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 3 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om in aanmerking te komen voor het regime dat door de Herziane Rijnvaartakte wordt gereserveerd voor de vaartuigen die tot de Rijnvaart behoren en houdende vaststelling van haar toepassingsmodaliteiten in België.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1968 te Mannheim, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd door het aanvullend protocol nr. 2 van 17 oktober 1979, goedgekeurd door de wet van 15 juni 1981, en op artikel 46, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1985;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Verkeerswezen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 3 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart (1984-I-3) die voorkomt als bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Voor de toepassing van de bepalingen van artikelen 2, § 1 en 2, 5 § 2, 6 en 8 § 2, van het Toepassingsreglement van het bepaalde in het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte, is de bevoegde autoriteit, in België, de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort of zijn gemachtigde.

Art. 3. Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 2, § 3 van hetzelfde Toepassingsreglement, kan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort of zijn gemachtigde :

1° hetzij een speciaal document, met name verklaring inzake het behoren tot de Rijnvaart opmaken, ingevolge het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte;

2° hetzij een vermelding aanbrengen op een bestaand document.

Art. 4. Voor de toepassing van de bepaling van artikel 5, § 2 van hetzelfde Toepassingsreglement, maakt de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort, het document bestemd voor de exploitant op.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1987.

Art. 6. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Verkeerswezen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel,

H. DE CROO

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
ET MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS**

9 MAI 1988. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 3 du 17 mai 1984 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin relative aux conditions d'accès au régime réservé par la Convention révisée pour la navigation du Rhin aux bateaux appartenant à la navigation du Rhin et fixant ses modalités d'application en Belgique

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1968, notamment l'article 2, modifié par le protocole additionnel n° 2 du 17 octobre 1979, approuvé par la loi du 15 juin 1981, et l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1er, modifié par la loi du 21 juin 1985;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La résolution n° 3 du 17 mai 1984 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (1984-I-3), dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Pour l'application des dispositions des articles 2, § 1er et 2, 5 § 2, 6 et 8 § 2 du Règlement d'application des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin, l'autorité compétente est, en Belgique, le Ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions ou son délégué.

Art. 3. Pour l'application des dispositions de l'article 2, § 3 du même Règlement d'application, le Ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions ou son délégué peut :

1° soit établir un document spécial, dénommé attestation d'appartenance à la navigation du Rhin, selon l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin;

2° soit apposer une mention sur un document existant.

Art. 4. Pour l'application des dispositions de l'article 5, § 2 du même Règlement d'application, le Ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions établit le document destiné à l'exploitant.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er février 1987.

Art. 6. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Communications sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et du Commerce extérieur,

H. DE CROO

Bijlage

Resolutie nr. 3 van 17 mei 1984
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

De Centrale Commissie, na akte te hebben genomen van het mondelinge verslag van de Voorzitter van het Comité ad hoc over de stand van de werkzaamheden van het Comité,

onder verwijzing naar haar resolutie 1982-II-3, waarbij het Toepassingsreglement van het bepaalde in het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte werd vastgesteld,

neemt de tekst van het Reglement als bijlage gevoegd bij deze resolutie aan, onder voorbehoud weliswaar van de beslissing die de Raad van de Europese Gemeenschappen zal treffen krachtens artikel 116 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Bijlage bij de resolutie nr. 3 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Toepassingsreglement van het bepaalde in het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte en van het eerste en het derde lid van het op 17 oktober 1979 ondertekende Protocol van Ondertekening bij Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Herziane Rijnvaartakte.

Artikel 1. Voor de toepassing van dit Reglement worden de Staten, bedoeld in de eerste zin van het derde lid van het Protocol van Ondertekening bij Aanvullend Protocol nr. 2 van 17 oktober 1979 bij de Herziane Rijnvaartakte, gelijkgesteld met de Verdragssluitende Staten van bedoelde akte. De in dit Reglement gebruikte term « Verdragssluitende Staat » omvat steeds elk van deze hiermede gelijkgestelde Staten.

Art. 2. 1. Alleen de autoriteiten van de Verdragssluitende Staat waarin een vaartuig is ingeschreven in een openbaar register, zijn bevoegd tot het afgeven en intrekken van de verklaring, bedoeld in het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte, waardoor wordt bewezen dat het vaartuig tot de Rijnvaart behoort.

2. Wanneer er geen register van inschrijving bestaat of wanneer een vaartuig in een Verdragssluitende Staat niet is ingeschreven, zijn de autoriteiten van de Verdragssluitende Staat waar zich de woon- of verblijfplaats, dan wel de zetel van de onderneming van de eigenaar van het vaartuig bevindt of, in het geval van mede-eigendom, van de medeëigenaar die het eerste het verzoek om afgifte van de in het voorgaande lid bedoelde verklaring heeft ingediend, bevoegd tot het afgeven en intrekken van bedoelde verklaring.

3. De verklaring kan bestaan hetzij uit een speciale verklaring ingevolge het derde lid van artikel 2 van de Herziane Rijnvaartakte, hetzij uit een op een bestaand document aangebrachte vermelding waaruit blijkt dat het vaartuig waarvoor dit document is afgegeven, tot de Rijnvaart behoort.

4. Iedere Verdragssluitende Staat zendt de andere Verdragssluitende Staten door tussenkomst van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart de lijst toe met de door hem aangewezen bevoegde autoriteiten.

Art. 3. 1. De verklaring, bedoeld in het eerste lid van artikel 2, wordt voor een vaartuig slechts opgesteld indien de eigenaar ervan :

a) als natuurlijke persoon de nationaliteit van één van de Verdragssluitende Staten heeft en zijn woon- of verblijfplaats in één van deze Staten heeft; dan wel

b) als rechtspersoon naar publiekrecht is opgericht volgens de wetgeving van een Verdragssluitende Staat en aldaar zijn hoofdkantoor heeft; dan wel

c) als rechtspersoon of onderneming naar privaatrecht :

aa) is opgericht in een Verdragssluitende Staat volgens de wetgeving van deze Staat;

bb) de zetel en het centrum van zijn handelsactiviteit alsmede de plaats van waaruit hij de exploitatie van zijn vaartuig leidt, in deze Verdragssluitende Staat heeft, en

cc) wordt beheerd en bestuurd door personen waarvan de meerderheid bestaat uit staatsburgers van de Verdragssluitende Staten en die hun woon- of verblijfplaats en, in geval van rechtspersonen, hun zetel hebben in één van deze Staten.

2. De opstelling van de verklaring voor een vaartuig van een rechtspersoon of onderneming naar privaatrecht dient evenwel te worden geweigerd, indien deze zo is samengesteld dat de personen

Annexe

Résolution n° 3 du 17 mai 1984
de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin

La Commission Centrale, après avoir pris acte du rapport oral du Président du Comité ad hoc sur l'état des travaux du Comité,

se référant à sa résolution 1982-II-3 par laquelle elle avait arrêté le Règlement d'application des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin,

adopte, sous réserve de la décision que le Conseil des Communautés européennes prendra en vertu de l'article 116 du Traité instituant la Communauté économique européenne, le texte du Règlement tel qu'annexé à la présente résolution.

Annexe à la résolution n° 3 du 17 mai 1984 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin

Règlement d'application des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin et des chiffres 1 et 3 du Protocole de signature du Protocole additionnel n° 2 à ladite Convention du 17 octobre 1979.

Article 1er. Pour l'application du présent Règlement, les Etats visés à la 1re phrase du chiffre 3 du Protocole de signature du Protocole additionnel n° 2 du 17 octobre 1979 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin sont assimilés aux Etats Contractants de ladite Convention. Le terme « Etat Contractant » dans le présent Règlement inclut toujours chacun de ces Etats assimilés.

Art. 2. 1. Les autorités de l'Etat Contractant, dans lequel un bateau est immatriculé dans un registre public sont seules compétentes pour délivrer et retirer le document visé à l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin, justifiant que le bateau appartient à la navigation du Rhin.

2. A défaut de l'existence d'un registre d'immatriculation ou à défaut d'immatriculation d'un bateau dans un Etat Contractant, les autorités de l'Etat Contractant dans lequel se trouve le domicile ou la résidence habituelle du propriétaire ou le siège social de l'entreprise du propriétaire du bateau ou, en cas de copropriété, du copropriétaire qui a déposé le premier la demande de délivrance du document visé à l'alinéa précédent, sont compétentes pour délivrer et retirer ledit document.

3. Le document peut consister, soit en un document spécial selon l'alinéa 3 de l'article 2 de la Convention révisée pour la navigation du Rhin, soit en une mention apposée sur un document existant et attestant que le bateau pour lequel ce document est délivré appartient à la navigation du Rhin.

4. Chaque Etat Contractant fait connaître aux autres Etats Contractants, par l'intermédiaire de la Commission Centrale pour la navigation du Rhin, la liste de ses autorités compétentes désignées.

Art. 3. 1. Le document visé à l'alinéa premier de l'article 2 ne sera établi pour un bateau que si son propriétaire :

a) en tant que personne physique a la nationalité de l'un des Etats Contractants et son domicile ou sa résidence habituelle dans un de ces Etats; ou

b) en tant que personne morale de droit public est constituée selon la législation d'un Etat Contractant et y a son siège social; ou

c) en tant que personne morale ou société de droit privé :

aa) est constituée dans un Etat Contractant selon sa législation;

bb) a le siège et le centre d'activité commerciale ainsi que le lieu d'où l'exploitation du bateau est dirigée, dans cet Etat Contractant, et

cc) est gérée et dirigée par des personnes, dont la majorité est composée de nationaux des Etats Contractants et qui ont leur domicile ou résidence habituelle ainsi que, dans le cas d'une personne morale, leur siège dans un de ces Etats.

2. Toutefois, l'établissement du document pour un bateau d'une personne morale ou société de droit privé doit être refusé, si elle est composée de telle sorte que les personnes participant directement

die direct of indirect overwegend deel hebben in de bedrijfsresultaten van de onderneming, dan wel beschikken over de meerderheid van de aandelen die recht geven op stemrecht of op de meerderheid van de stemrechten, hetzij geen staatsburger van de Verdragssluitende Staten zijn, hetzij hun woonplaats, zetel of verblijfplaats niet in één van deze Staten hebben.

3. In geval van eigendomsoverdracht tot zekerheid of soortgelijke regelingen, moet aan bovengenoemde voorwaarden eveneens worden voldaan door de personen voor rekening of voor de belangen waarvan wordt opgetreden.

4. Een Verdragssluitende Staat kan, bij wijze van uitzondering, na overleg met de Centrale Commissie, uitzonderingen toestaan wat betreft de meerderheid vereist in de bovengenoemde leden 1, sub c) cc) en 2, op voorwaarde dat het doel van Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Herziane Rijnvaartakte niet in gevaar wordt gebracht. De Centrale Commissie kan de algemene voorwaarden vaststellen, waarvan deze uitzonderingen worden toegestaan.

Art. 4. 1. Indien een vaartuig verschillende eigenaars heeft, moet/moeten de medeëigenaar of de medeëigenaars die de meerderheid van de aandelen van de gemeenschappelijke eigendom heeft/hebben en die deze gemeenschappelijke eigendom beheert/beheren, voldoen aan de voorwaarden, gesteld in artikel 3.

2. Indien tot de betrokken medeëigenaars rechtspersonen of ondernemingen naar privaatrecht behoren, dan moeten de personen die deze ondernemingen beheren en besturen alsmede de personen die direct of indirect deel hebben in de bedrijfsresultaten hiervan, alleen staatsburger van de Verdragssluitende Staten zijn en hun woonplaats, zetel of verblijfplaats in één van deze Staten hebben.

Art. 5. 1. Ook de exploitant van het vaartuig moet voldoen aan dezelfde voorwaarden als de eigenaar om de verklaring, bedoeld in artikel 2, lid 1, hierboven te verkrijgen voor het vaartuig dat hij exploiteert.

2. De autoriteiten van de Verdragssluitende Staat waarin zich de woon- of verblijfplaats, dan wel de zetel van de onderneming van de exploitant bevindt, zijn bevoegd tot het afgeven en intrekken van de op hem betrekking hebbende verklaring.

Art. 6. 1. De eigenaar, de medeëigenaar of de exploitant van het vaartuig dient bij de bevoegde autoriteiten het verzoek in tot afgifte van de verklaring, bedoeld in artikel 2, lid 1, en verstrekt daartoe de noodzakelijke gegevens, die in overeenstemming zijn met de werkelijkheid.

2. De eigenaar, de medeëigenaar en de exploitant van het vaartuig dienen, elk voor zich, de bevoegde autoriteit die de verklaring heeft afgegeven, onverwijld schriftelijk mededeling te doen van iedere wijziging in de omstandigheden op grond waarvan de verklaring is afgegeven.

3. De bevoegde autoriteiten kunnen te allen tijde nagaan of aan de voorwaarden, gesteld in de artikelen 3, 4 en 5 hierboven nog steeds wordt voldaan; indien dit niet het geval is, trekken zij de verklaring in.

Art. 7. 1. In de verklaring of het document waarin wordt verklaard dat het vaartuig behoort tot de Rijnvaart moet zijn vermeld de naam van het vaartuig, de naam van de eigenaar en eventueel van de exploitant en in het bijzonder :

- de naam of het nummer, de plaats van inschrijving, het type en de categorie van het vaartuig;
- de naam, de firmanaam, de woonplaats, de verblijfplaats of de zetel van de eigenaar en eventueel van de exploitant.

2. De verklaring of het document moet zich bevinden aan boord van het vaartuig en moet worden getoond op verzoek van de met controle belaste autoriteiten.

Art. 8. 1. De Verdragssluitende Staten stellen de noodzakelijke uitvoeringsbepalingen vast, met name wat betreft de bewijslast en de daarbij te volgen procedure. Deze bepalingen worden ter kennis gebracht van de andere Verdragssluitende Staten door tussenkomst van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart.

2. Voor de toepassing van dit Reglement verlenen de bevoegde autoriteiten van de Verdragssluitende Staten elkaar bijstand, in het kader van hun nationale wetgeving, en verstreken zij elkaar de gewenste inlichtingen, met inachtneming van het handelsgeheim.

Art. 9. 1. Dit Reglement treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van het op 17 oktober 1979 te Straatsburg ondertekende Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Herziane Rijnvaartakte.

2. Het bepaalde in artikel 7, tweede lid, van dit Reglement wordt evenwel eerst van toepassing na een overgangstermijn van twee jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding ervan.

ou indirectement à la majorité des résultats financiers de l'entreprise ou disposant de la majorité des quoteparts donnant droit au vote ou à la majorité des droits de vote, soit ne sont pas des nationaux des Etats Contractants, soit n'ont pas leur domicile, siège ou résidence habituelle dans un de ces Etats.

3. En présence de relations de fiducie ou d'arrangements similaires, les conditions énoncées ci-dessus doivent également être remplies par les personnes pour le compte ou les intérêts desquelles il est traité.

4. Un Etat Contractant pourra, à titre exceptionnel, après consultation de la Commission Centrale, accorder des dérogations quant à la majorité requise aux §§ 1, lettre c) cc) et 2 ci-dessus, à condition que l'objectif du Protocole additionnel n° 2 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin n'en soit pas compromis. La Commission Centrale pourra fixer les conditions générales auxquelles ces dérogations seront accordées.

Art. 4. 1. Dans le cas d'un bateau détenu en copropriété, le ou les copropriétaires qui détiennent la majorité des quote-parts de la copropriété et qui gèrent la copropriété doit ou doivent répondre aux conditions visées à l'article 3.

2. Si parmi les copropriétaires concernés, il y a des personnes morales ou sociétés de droit privé, les personnes qui gèrent et dirigent ces entreprises ainsi que les personnes qui participent directement ou indirectement aux résultats financiers de celles-ci doivent toutes être des nationaux des Etats Contractants et avoir leur domicile, siège ou résidence habituelle dans un de ces Etats.

Art. 5. 1. L'exploitant du bateau doit également remplir les mêmes conditions que le propriétaire pour obtenir le document visé à l'article 2, § 1, ci-dessus pour le bateau qu'il exploite.

2. Les autorités de l'Etat Contractant, dans lequel se trouve le domicile ou la résidence habituelle ou le siège de l'entreprise de l'exploitant, sont compétentes pour lui délivrer et retirer le document qui le concerne.

Art. 6. 1. Le propriétaire, le copropriétaire ou l'exploitant du bateau présente à l'autorité compétente la demande de délivrance du document visé à l'article 2, § 1 et fournit à cet effet les renseignements nécessaires et conformes à la réalité.

2. Le propriétaire, le copropriétaire et l'exploitant du bateau, chacun pour ce qui le concerne, doit prévenir par écrit et sans délai l'autorité compétente qui a délivré le document de toute modification survenue dans les conditions ayant justifié sa délivrance.

3. Les autorités compétentes peuvent vérifier à tout moment que les conditions requises aux articles 3, 4 et 5 ci-dessus sont toujours remplies; dans la négative, elles retirent le document.

Art. 7. 1. Le document certifiant l'appartenance du bateau à la navigation du Rhin doit identifier le bateau, son propriétaire et, le cas échéant, son exploitant, en particulier :

- par le nom ou le numéro, le lieu d'immatriculation, le type et la catégorie du bateau;
- par le nom, la raison sociale, le domicile, la résidence habituelle ou le siège du propriétaire et, le cas échéant, de l'exploitant.

2. Le document doit se trouver à bord du bateau et être présenté sur demande aux autorités de contrôle.

Art. 8. 1. Les Etats Contractants arrêtent les dispositions d'exécution nécessaires, notamment en ce qui concerne la procédure et la charge de la preuve. Ces dispositions sont portées à la connaissance des autres Etats Contractants par l'intermédiaire de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin.

2. En vue de l'application du présent Règlement, les autorités compétentes des Etats Contractants se prêtent mutuellement assistance, dans le cadre de leur législation nationale et se communiquent mutuellement les renseignements nécessaires, sous réserve du secret commercial.

Art. 9. 1. Le présent Règlement entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du Protocole additionnel n° 2 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 17 octobre 1979.

2. Toutefois, la disposition de l'article 7, § 2 du présent Règlement ne sera applicable qu'à l'issue d'un délai transitoire de deux ans à compter de sa mise en vigueur.

3. Dit Reglement kan worden gewijzigd of aangevuld volgens dezelfde procedures die gebruikt zijn bij de uitvaardiging.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 mei 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel,

H. DE CROO

3. Le présent Règlement pourra être amendé ou complété selon les mêmes procédures que celles qui ont été appliquées pour sa promulgation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mai 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et du Commerce extérieur,

H. DE CROO